

DEPARTAMENTO DEL MEDIO AMBIENTE DEL  
CONDADO DE SAN BERNARDINO



County of San Bernardino • Department of Public Health  
DIVISION OF ENVIRONMENTAL HEALTH SERVICES

Para más información, por favor llame a:  
**WATER/WASTEWATER PROGRAM**  
**(909) 387-4666**  
[www.sbcounty.gov/dehs](http://www.sbcounty.gov/dehs)

# Cuidando su SISTEMA SÉPTICO

*... lo que necesita saber*



DEPARTAMENTO DEL MEDIO AMBIENTE DEL  
CONDADO DE SAN BERNARDINO

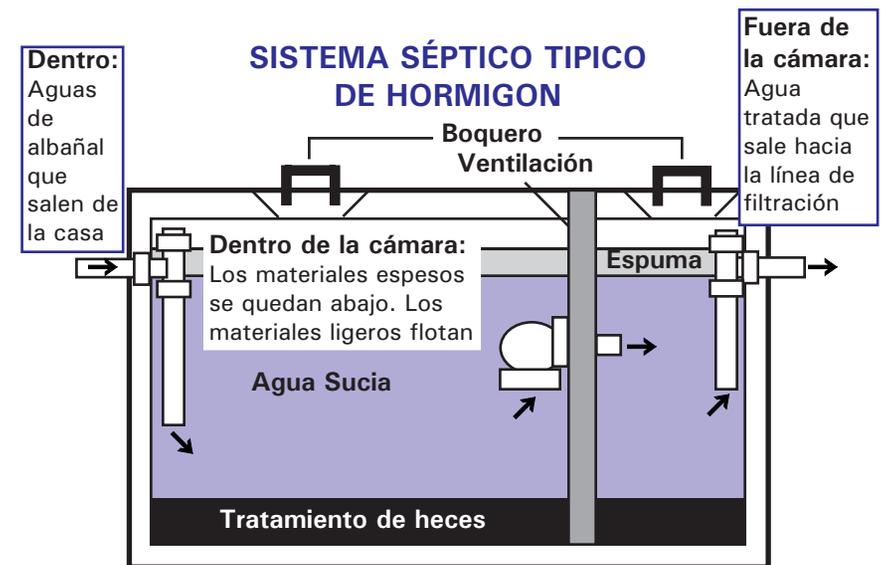
## ¿Donde esta mi Sistema Séptico?

Trate de buscar su tanque séptico con un hierro. El tanque actuará como un tambor, haciendo ruido hueco. Dibuje donde están las boqueras, el tanque, la línea de filtración y el local cerca de su casa. **¡Quédese con este diagrama para el futuro!**

## ¿Que es lo que hace un Sistema Séptico?

Una cisterna séptica tiene 3 funciones: 1) eliminar y tratar grasas/aceites y sólidos de agua sucia, 2) mantener aceite y sólidos hasta que estén eliminados por una bomba profesional de sépticos y 3) lentamente suelta el agua sucia sobre un area de la tierra para que la tierra la pueda absorber.

El agua sucia de su casa corre dentro de una cisterna de dos cámaras. En la primera cámara, los aceites y sólidos ligeros suben encima del agua del tanque formando una espuma. Mientras tanto, los materiales espesos bajan hacia abajo del tanque formando excremento. Bacteria que no usa oxígeno digiere sólidos (*los tritura*) en el tanque para reducir la basura acumulado.



El agua tratada corre desde la segunda cámara hacia la línea de filtración (*el área donde absorbe la tierra*) y donde se rezuma dentro de la tierra. La bacteria acumulada en la tierra continúa tratando el agua sucia. Cada vez que el agua del albañal entra dentro del tanque, una cantidad igual al agua sucia que está tratada, sale fuera del tanque.

## *Aviso para Prevenir un Mal Funcionamiento*

**No espere hasta que su sistema séptico se estropee para abombar su tanque.** Es más barato y fácil *prevenir* un mal funcionamiento en lugar de corregir o instalar un nuevo sistema. Cuando la línea de filtración este obstruída, limpiando el tanque no le servirá. Necesitará una nueva línea de filtración.

**No desperdicie su dinero en químicos, levadura, bacteria, etcétera.** Estos productos no previenen problemas y pueden hacer daño a su sistema o también puede contaminar el agua. Solamente use profesionales licenciados que abomben tanques sépticos.

**No destruya su vieja línea de filtración** porque a lo mejor se puede usar otra vez permitiendo que se “seque” o “repose” de 3 a 5 años. El Departamento del Medio Ambiente recomienda instalar una “válvula de diversión” (*cuando su nueva línea de filtración esté construída*) para cambiar la corriente del desagüe de la línea nueva hacia la línea vieja. Después de 3-5 años, usted podrá liberar el desagüe hacia la línea nueva en años pares y hacia la línea vieja en años impares. Si usted deja la línea de filtración “descansar” cada otro año, y si su tanque séptico está abombado regularmente entonces la línea de filtración le durará el resto de la vida de su casa.

**No permita que cualquier persona conduzca, aparque, o pavimente encima de su sistema séptico.** La vibración del tráfico o cosas pesadas puede perjudicar su alcantarilla. El área alrededor de su sistema séptico debe de tener **sacate** encima. No ponga **árboles** o **plantas** en el área cerca de su sistema séptico. Las raíces pueden obstruir y dañar su línea de filtración.

## **Peligroso para su Salud**

El mal funcionamiento de un sistema séptico es muy peligroso para su salud y se considera serio. También es peligroso para la salud de su familia y de los vecinos. Niños y adultos pueden encontrarse en contacto con aguas del albañal. Animales, insectos, ratones y pájaros pueden transportar organismos que resulten en enfermedades para usted y su familia. Aparte de eso, ¡huele mal!

## **Contaminación del Agua**

El mal funcionamiento de un sistema séptico también puede contaminar el agua de la superficie (*como lagos, rios, y arroyos*) con bacteria, virus, detergentes y otros químicos peligrosos.

## *¿Cuales son las Señales del Mal Funcionamiento de un Sistema Séptico?*

La **primera señal** de un mal funcionamiento de aguas de albañal aparece donde usted no lo quiere . . .

- por ejemplo, aguas de albañal corriendo dentro del baño o retrete
- guas de albañal saliendo hacia la tierra arriba de la línea de filtración (*especialmente después de una tormenta*)

también . . .

- desagüe de los baños que van despacio o que no funcionan
- ruido en las alcantarillas
- olor muy fuerte
- quejas de sus vecinos

## ¿Que es lo que yo Puedo Hacer?

Hay siete medios importantes que usted puede hacer para que su sistema séptico funcione bien.

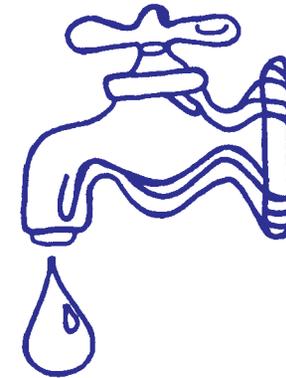
**¡Lo más importante! Mantenga** su tanque abombado por una Compañía licenciada con el Condado cada dos a cuatro años (*bombee los dos, compartimientos*). Para ver si su tanque necesita ser abombado, quite la boquera del lado más cercano de la casa. Use una pala para mover la espuma hacia un lado del tanque para estimar la espesura. *Si la capa de espuma es más de un pie de espesura, entonces su tanque necesita ser abombado inmediatamente.* Reemplace la boquera y lave sus manos y la pala. Se recomienda hacer inspecciones de su tanque séptico cada año. Mire en la guía telefónica para encontrar una compañía licenciada en tanques sépticos.

**Mantenga** archivos de todos los abombamientos, inspecciones, instalaciones y otros mantenimientos. Quédese con este folleto y use la página de atrás para recordar esta información. Este archivo se debe quedar en la casa, incluso si usted se muda. Si compra una casa con un sistema séptico, trate de obtener el “record” del dueño. Los dueños son responsables de mantener los archivos.

**Llame** a su Ciudad o al Condado de “Building & Safety” si su sistema séptico no funciona dentro de los cinco años desde la fecha de la instalación. Esto puede significar que su sistema séptico no esté construido o instalado apropiadamente.

**Busque** donde está su sistema séptico y línea de filtración. El técnico licenciado en el abombamiento, le puede ayudar a delinear donde está su sistema, incluyendo el sitio de los boqueros, tanque, alcantarillas y línea de filtración. Recuerde, abombando su tanque o instalando una nueva línea de filtración le costará más que si los técnicos tuvieran que excavar y buscar el tanque o dicha línea.

**Conserve** agua. Repare grifos o baños que goteen. Trate de no gastar mucha agua en las duchas y use equipos que ahorren agua. No deje correr los grifos. Use su máquina de lavar ropa o máquina de lavar platos solamente cuando esté llena. Usando su trituradora en el fregadero también llenará su tanque más rapido.



**Use** lejía, desinfectantes, y detergentes frugalmente y de acuerdo con las instrucciones. Lleve los químicos de la casa a un “Hazardous Waste Collection Center.” *Para más información sobre los desperdicios de químicos de la casa, llame al (909) 387-2900.*

**Reserve** tierra adicional de su sistema séptico para uso futuro. Esto es necesario por si acaso su sistema original no funcione. No puede construir encima de su sistema séptico o en el área de expansión.

## ¿Que es lo que puede fallar?

### Fallo del sistema séptico

**\$\$\$** Ignorando su sistema séptico le puede costar mucho dinero para reparar o reemplazar el tanque. Si el tanque no es abombado regularmente, entonces la espuma y el excremento llenará el tanque, saliéndose dentro de la línea de filtración y taponará la tierra. Esto resultará en que la línea de filtración no funcione y el agua sucia subirá hacia la superficie. Al no funcionar la línea de filtración, usted tiene que obtener un permiso del condado o (*la Ciudad*) de “Building & Safety” para construir otra nueva línea de filtración u hoyo de rezumo.

Hay otros factores que pueden causar el que un sistema séptico no funcione. Por ejemplo, usando demasiada agua o demasiadas personas viviendo dentro de una casa, también puede resultar en el mal funcionamiento del sistema séptico. Su sistema séptico está designado sobre la cantidad de gente viviendo en una casa (*más o menos dos personas por cada habitación*). Por lo cual, la tierra sólo puede absorber cierta cantidad de agua. Conservando agua, le puede ayudar a estar debajo del límite diario.

**Este folleto indica la cantidad de agua sucia que su tanque puede producir cada 24 horas.**

Habitaciones	Galones Supuestos de Agua Sucia por Día	Capacidad del Tanque Séptico en galones
1-2	500	750
3	670	1,000
4	800	1,200
5-6	1,000	1,500

El agua que corre hacia la línea de filtración de los arroyos o lluvias torrenciales, también puede sobrecargar el sistema, resultando en un mal funcionamiento.

**No** use su retrete o fregadero para tirar cosas que no se disuelvan. No ponga cosas como cáscaras de fruta/vegetales, aceites, posos de café, colillas, kleenex, papeles, pañales, tapones, etcétera fuera de su tanque séptico. Use una calidad buena de papel blanco para el retrete el cual puede romperse con facilidad cuando esté mojado (*papeles de colores pueden dañar la bacteria*).

**No** contamine el agua o dañe su sistema séptico echando químicos peligrosos a su drenaje o retrete. Si usa mucho detergente, entonces esto puede matar la bacteria buena que trata el desagüe de su tanque séptico. Lea las etiquetas y siga las instrucciones.

### MANTENGA ESTOS MATERIALES FUERA DE SU SISTEMA SÉPTICO:



**U**sted puede ahorrar dinero, tiempo y evitar molestias leyendo este libro. Puede proteger la salud de su familia y el valor de su casa sabiendo como cuidar su sistema séptico. Podrá proteger el ambiente y también el agua potable de contaminación causada por su sistema séptico.

## GUARDE ESTE IMPORTANTE FOLLETO DEL SISTEMA SÉPTICO EN SUS "RECORDS!"

Su Domicilio \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**TANQUE SÉPTICO**  
Instalación: Fecha/Medida (galones)

**CONSTRUCTOR**  
Nombre/Teléfono

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### TANQUE SÉPTICO/HOYO DE REZUMAMIENTO ABOMBADO

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**LÍNEA DE FILTRACIÓN/HOYO DE REZUMAMIENTO**  
Fecha de instalación/Largura, anchura y profundidad de la piedra

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ¿Que es un Sistema Séptico?

Un sistema séptico consiste de una *cisterna* y una *línea de filtración* enterrado debajo de la tierra cerca de su casa. Este sistema limpia, aclara, destila agua sucia y agua de albañal de su retrete, duchas, máquina de lavar ropa, cocina, etc. donde la alcantarilla pública no está disponible.

La *cisterna* está hecha de hormigón, fibra plastificada, de polietileno o una caja de metal alrededor de 9 pies de largo y 5 pies de fondo y ancho. Normalmente, la cisterna está enterrada aproximadamente a 5 pies desde la casa y debajo de 1 a 3 pies de tierra. La *línea de filtración* es una zanja llena de grava debajo de la tierra en la cual hay un hoyo que rezuma en un agujero vertical en un bloque con tapa y paredes de hormigón cubiertas con tierra. El hoyo mide de 4 a 6 pies de diámetro y de 15 a 40 pies de profundidad.